Le P'tit Papier Octobre 2016

AllianceFrançaise

BRNO

Foto: AndREY 2016

Alliance Française de Brno

Moravské nám. 15, 602 00 Brno - CZ
www.afbrno.cz / FB: Alliance française Brno
E-mail: direction@afbrno.cz, Telefon: +420 549 240 338

PRO FIRMY / PRO STUDENTY / PRO VŠECHNY / PRO FIRMY / PRO STUDENTY

Au bonheur de la langue française !

Aujourd'hui j'ai rendez-vous, ici à l'Alliance française de Brno avec une langue que j'aime. Un rendez-vous galant ? Peut-être... Un rendez-vous qui, s'il était d'affaire, serait d'une toute autre sorte de dimension que celle du trop réducteur et angoissé « business » habituel. « J'ai rendez-vous avec vous » comme chante Brassens le poète hors du temps. J'ai rendez-vous avec vous ma douce et joyeuse langue française. Une langue qui sait chanter et enchanter quand elle en a envie, qui chuchote ou murmure des mots doux et tendres aux amoureux mais qui peut aussi monter haut et fort si nécessaire en cas de tempête verbale imprévue par la météo des humeurs, des sentiments ou des opinions, une langue qui sonne juste et peut habilement tenir à distance l'agressivité ou la vulgarité, une langue de savoir-vivre, de savoir-être, du savoir aimer et dire je t'aime, une langue qui offre son extraordinaire palette d'expressions colorées à celle ou celui qui fait preuve, qui use sans user, d'un peu de patience, de curiosité, de vivacité et d'intelligence bienveillante. Une langue qui donne aux mots tout leur relief, toute leur saveur, tout leur frémissement de franchir la porte du palais, une langue qui joue sans cesse avec notre langue, miroir des cultures des nombreux pays du monde où on la parle et l'écoute, une langue qui porte la multiculturalité, l'altérité et l'universalité en son coeur et désintègre frontières et préjugés.

Venir à l'Alliance française c'est réveiller le génie mystérieux et malicieux de cette langue française qui sommeille en vous !

Toutes nos pensées chaleureuses à Pierre Ory, membre du Conseil d'administration de l'Af de Brno qui est actuellement hospitalisé en Autriche.

Agenda de l'Af :

Mardi 11 octobre à 19h30 : Ciné-café avec la projection du film « Bande de filles » de Céline Sciamma en français, sous-titré en tchèque.
Entrée libre à la médiathèque de l'Af Brno.

Vendredi 14 octobre à 17h30 : soirée antillaise avec le bar l'Apéro.
Sur réservation : 733 249 668.

Kalendář Alliance Française:

Úterý 11. října, 19.30 h, Mediatéka Alliance Française – promítání filmu Strom (L'arbre, 2010, 100 min) režisérky Julie Bertucelli, ve francouzském znění s českými titulky. Vstupné dobrovolné.

Pátek 14. října, 17.30 h : Mediatéka Alliance Française – antilský večírek ve spolupráci s Apéro barem. Rezervace na tel. čísle: 733 249 668.

Au bonheur de la langue française !

Mám dnes tady, na Francouzské allianci v Brně, schůzku s jazykem, který miluji. Že by milostné dostaveníčko? Kdo ví... Mám schůzku, která, kdyby byla schůzkou milostnou, a nikoliv obchodní, nabírala by zcela jiných dimenzí, než jaké obyčejně mívá taková zbytečně nervózní záležitost omezená pouze na „byznys". „J'ai rendez-vous avec vous," zpívá nadčasový básník Georges Brassens. Mám schůzku s Tebou, má sladká a bujará francouzštino. Ty, která dokážeš zpívat a, chceš-li, i svým zpěvem okouzlit, která špitáš a šeptáš do ouška milencům, ale zároveň se dokážeš hlasitě ozvat, je-li tomu zapotřebí, nevyjde-li příznivá předpověď a strhne-li se slovní bouře lidské náladovosti, polojasných citů či zamračených názorů. Ty, která umíš udržet čistý tón a snadno držet zkrátka projevy útočnosti a obhroublosti; jsi řečí společenské způsobnosti, řečí, která umí žít, která umí milovat i říci miluji tě, řečí, která nabízí neobyčejně pestrobarevnou paletu výrazů těm, kteří, z Tebe čerpají, aniž by Tě vyčerpali, kteří disponují troškou trpělivosti, zvídavostí, duchapřítomností a laskavým smýšlením. Jsi řečí, která utváří slova v jejich dokonalou podobu, dává jim svůj půvab, řečí, díky které cítíváme, jak slova užuž máme na jazyku; jsi řečí, pro kterou zas a znova ztrácíme řeč; jako zrcadlo v sobě odrážíš kultury mnoha zemí, ve kterých se Tebou hovoří a ve kterých Tě lze zaslechnout; jsi řečí, která ve svém srdci uchovává multikulturalitu, odlišnost a všestrannost, a stírá hranice a zbavuje předsudků.

Přijít na AF znamená probudit v sobě tajuplného a šibalského ducha francouzštiny, který ve Vás dřímá!

Vroucně pozdravujeme a v myšlenkách podporujeme Pierra Oryho, člena správní komise AF Brno, který je současně hospitalizován v Rakousku.

Foto: AndREY 2016

A la une

C'est la rentrée littéraire en France. Cela correspond à une période commerciale qui concentre un grand nombre de parutions de nouveaux livres. Elle a lieu chaque année entre fin août et début novembre. Cette année, ce ne sont pas moins de 560 nouveaux livres (363 romans français et 197 romans étrangers). L'occasion de constater qu'en France, peu d'ouvrages sont issus d'auteurs étrangers et plus de la moitié des auteurs traduits sont de langue anglo-saxonne. L'exportation représente 21% des ventes de livres de l'édition française en chiffre d'affaires net facturé en 2014. Mais cela reste très concentré au sein du marché européen : l'Europe (hors et UE comprise) totalise 61% des acquisitions de livres hexagonaux.

Le livre français le plus traduit et le plus vendu dans le monde reste « Le petit prince » d'Antoine de Saint-Exupéry qui s'est écoulé à 145 millions d'exemplaires en 70 ans : il est traduit dans plus de 270 langues et dialectes y compris le latin.

Source : www.franceculture.fr

Z titulních stran

Ve Francii odstartovala podzimní knižní sezóna, která každoročně probíhá od srpna do začátku listopadu, kdy jsou francouzská knihkupectví plná knižních novinek. V letošním roce jich je více než 560, z nichž 363 románů je francouzského původu a 197 románů původu zahraničního. Je třeba zmínit, že překladová literatura představuje ve Francii jen malou část, přičemž více než polovina překládaných autorů pochází z anglosaského světa. Co se týče vývozu, ten představuje 21 % z celkového čistého obratu francouzských nakladatelství v roce 2014.

Toto číslo se však týká především evropského trhu – ze všech francouzských knih určených pro zahraniční trh, je jich do celé Evropy (včetně zemí mimo EU) vyvezeno 61 %.

Nejpřekládanější a nejprodávanější francouzskou knihou na světě zůstává i nadále Malý princ od Antoinea Saint-Exupéryho. Tato kniha během sedmdesáti let své existence zaznamenala víc než 145 miliónů prodaných výtisků a byla přeložena do více než 270 jazyků a dialektů, a to včetně latiny.

Zdroj: www.franceculture.fr

A boire (avec modération)

En France, on fête à l'automne les vins nouveaux, pas seulement le Beaujolais, le plus connu d'entre tous à l'étranger mais aussi le Touraine nouveau, un jeune et délicieux gamay du val de Loire ! Comme en Moravie, les vignerons élaborent aussi des jus à partir du moût de raisin qu'on appelle différemment selon les régions. Dans le Val-de-Loire c'est la Bernache. **Santé !**

Připijme si (ale s mírou)

Podzim ve Francii se nese především v duchu oslav mladých vín. A to nejenom vína Beaujolais, které je známé po celém světě, ale také mladého vína Touraine, které pochází z odrůdy hroznů gamay z údolí řeky Loiry. Francouzští vinaři, stejně jako ti na Moravě, vyrábějí víno z hroznového moštu, kterému se v každé oblasti říká jinak. V Údolí Loiry nese jméno Bernache. **Na zdraví!**

A voir !

Vous rêvez d'une planète sur laquelle les habitants vivraient heureux et en parfaite harmonie ? Découvrez le film La Belle Verte (1996) de Coline Serreau et vivez l'aventure d'une jeune femme qui décide de se porter volontaire pour une excursion sur la Terre, 200 ans après le dernier voyage sur la planète bleue. Et c'est ainsi que les Terriens la voient atterrir en plein Paris…

A emprunter à la médiathèque de l'Af Brno avec votre carte membre ou étudiant de l'Af !

Stojí za zhlédnutí !

Sníte o planetě, jejíž obyvatelé by žili šťastně a v dokonalé harmonii? Podívejte se na film Nádherná zelená (1996) režisérky Coline Serreau a zažijte dobrodružství spolu s mladou hlavní hrdinkou, která se dobrovolně vydá na výlet na modrou planetu Zemi, od jejíž poslední návštěvy uplynulo již 200 let. Mladá žena přistane přímo v Paříži, před zraky tamních pozemšťanů.

Film je pro členy mediatéky nebo studenty AF Brno k zapůjčení v naší mediatéce.

A déguster

A l'honneur ce mois-ci, un légume de saison : le poireau. Et sentez-vous la bonne odeur de tarte aux poireaux qui sort à peine du four ? Non ?
Pas encore ? Alors n'attendez plus pour commencer la recette :

Il vous faut :
1 pâte brisée de préférence ou feuilletée achetée dans le commerce.
4 beaux poireaux
50 à 70 g de gruyère râpé
30 g de beurre
3 oeufs
20 cl de lait
20 cl de crème fraîche liquide
sel, poivre

1. Mettez de côté le vert des poireaux afin de ne garder que la partie blanche. Lavez très soigneusement les blancs de poireaux (en les fendant en 2 ou en 4) pour bien éliminer la terre.

2. Emincez finement les poireaux.

3. Faites fondre le beurre dans une sauteuse. Placez-y les poireaux et mélangez bien. Puis couvrez et laissez cuire à feu doux 15 à 20 minutes.

4. Pendant ce temps, déroulez la pâte brisée dans un grand moule à tarte. Parsemez de gruyère râpé.

5. Dans un saladier, versez les oeufs, le lait, la crème, le sel et le poivre. Battez vigoureusement au fouet ou au batteur électrique.

Versez les poireaux dans le moule puis la préparation.
Enfournez le tout 35 minutes à 180°c.

Accompagnez cette tarte d'une petite salade verte, et le tour est joué !
Source : http://cuisine.journaldesfemmes.com/

Le dico / Slovník

Page	strana
Prix littéraire	literární cena
Auteur	autor, tvůrce, spisovatel
Dévorer un roman	hltat román/příběh
Etre plongé dans l'histoire	být ponořen do příběhu
Bibliothèque	knihovna
Marque-page	záložka
Tablette	tablet
Liseuse	čtečka elektronických knih
Livre électronique	e-kniha

Pochutnejte si!

Říjen je měsícem pórku, oslavme ho tedy v tomto duchu. Už cítíte tu vůni pórkového koláče, která se line z trouby? Ne? A co teď? Už neváhejte ani chvíli a pusťte se do pečení.

Suroviny:
1 křehké těsto, lze ho případně nahradit listovým těstem (obojí je k dostání v obchodech)
4 pórky
50–70 g strouhaného sýra gruyère
30 g másla
3 vejce
200 ml mléka
200 ml smetany na vaření
sůl, pepř.

1. Z pórku odkrojte zelené listy, na koláč využijete jen bílou část stonku. Pórek pečlivě omyjte a zbavte případné hlíny, půjde to lépe, pokud ho rozdělíte na 2–4 části.

2. Pórek najemno nakrájejte.

3. V pánvi rozpusťte máslo. Přidejte pórek a dobře zamíchejte. Poté vařte pod pokličkou na mírném ohni asi ještě 15–20 minut.

4. Mezitím rozložte křehké těsto do koláčové formy a posypte nastrouhaným sýrem.

5. Do mísy rozklepněte vejce, přidejte mléko a smetanu. Směs osolte a opepřete a našlehejte metlou nebo elektrickým šlehačem.

Na těsto nasypte pórek a zalijte směsí z mísy. Pečte na 180 °C po dobu 35 minut.

Koláč podávejte s listovým salátem, a je hotovo!

Zdroj: http://cuisine.journaldesfemmes.com/

Nouveaux services à l'Af

* Le paiement par carte bancaire pour les inscriptions aux cours est désormais possible !

*Assouvissez votre soif de lecture avec la bibliothèque en ligne Culturethèque !

Culturethèque est une bibliothèque en ligne de l'Institut français qui vous propose un accès à un large choix de magazines, de romans, de BDs, de musiques, de films et d'ouvrages pédagogiques. L'inscription est de 100 CZK pour une année. Visitez le catalogue en ligne à l'adresse suivante : https://www.culturetheque.com/Inscription: à la médiathèque de l'Alliance française de Brno, ouverture : du lundi au jeudi, de 14h à 18h30.

Nové služby v Alliance Française

Nyní je již možné uhradit zápisné do kurzů platební kartou!

Uhaste svou žízeň po literatuře v internetové knihovně Culturethèque! Jedná se o online knihovnu provozovanou Francouzským institutem, která umožňuje přístup k velkému množství časopisů, románů, komiksů, hudby, filmů a k výukovým materiálům. Roční členství stojí 100 Kč.

Online katalog je k dispozici na https://www.culturetheque.com/ Zapsat se můžete v otevírací době Mediatéky v brněnské Alliance Française, a to od pondělí do čtvrtka od 14 do 18.30 hodin.

A vivre à Brno

Du 12 au 15 octobre, ne ratez pas la 57ème édition du Festival international du court métrage à Brno ! 4 jours de projection au cinéma Kino-Art, l'occasion de découvrir de nombreux courts-métrages du monde entier pour seulement 250 CZK (prix du pass pour les 4 jours).
Découvrez la programmation : http://brno16.cz/

Kam v Brně vyrazit?

V brněnském kině Art proběhne ve dnech 12.–15. října 2016 již 57. ročník Mezinárodního festivalu krátkého filmu, tzv. Brněnská šestnáctka. Nezmeškejte ho! Čtyřdenní filmový festival představí velké množství krátkých filmů z celého světa. Cena vstupného na všechny čtyři dny je 250 Kč.

Více o programu na http://brno16.cz/